

## **Termenii și condițiile generale privind utilizarea platformei**

22062018

(„AGB Platformă”)

### **1 Obiect**

**1.1** Prezentul document AGB Platformă reprezintă un acord cadru gratuit încheiat între TB Digital Services GmbH („**TBDS**”) și utilizatorul acesteia („**utilizatorul**”) (TBDS și utilizatorul sunt desemnați prin termenul „**partea contractuală**”, iar atunci când se face referire la ambii, aceștia sunt desemnați prin termenul „**părțile contractuale**”) pentru utilizarea platformei RIO („**platforma**”) disponibile la adresa [www.rio.cloud](http://www.rio.cloud).

Prin intermediul platformei, utilizatorul poate utiliza serviciile gratuite și serviciile TBDS („**servicii TBDS**”) și/sau serviciile furnizorilor terți („**servicii terți**”, inclusiv serviciile terțe ale MAN Truck & Bus AG) (desemnate toate prin termenul de „**servicii**”). Acordul AGB Platformă reprezintă un acord cadru.

În baza acestui acord cadru pot fi utilizate deja gratuit serviciile de bază oferite de TBDS sau MAN Truck&Bus AG, așa cum sunt, de exemplu, aplicațiile rulaaj, analiza gradului de utilizare a vehiculelor etc. (care alcătuiesc împreună aplicația „**RIO Essentials, respectiv MAN Essentials**” – așa cum sunt prezentate în descrierea serviciului și cum pot fi vizualizate pe pagina web a platformei RIO după înregistrare, la adresa [www.rio.cloud](http://www.rio.cloud)), atâta timp cât autovehiculele utilizatorului sunt dotate cu un dispozitiv RIO Box/TBM3 („**Connected Vehicle**” – vehiculul conectat), iar celelalte obiecte-vehicul (de exemplu, container, remorcă etc.) sunt dotate cu o unitate de transmisie RIO („**Mobile Device**” – dispozitiv mobil). În cazul în care utilizatorul intenționează să realizeze înregistrarea unui Connected Vehicle și/sau Mobile Device prin intermediul platformei pentru un obiect-vehicul deținut de un terț, acest lucru este permis numai cu acordul terțului; acordul terțului trebuie să fie prezentat TBDS în cazul unei eventuale solicitări din partea acesteia.

Utilizarea altor servicii are loc pe baza unor contracte separate care urmează să fie încheiate împreună cu TBDS, respectiv împreună cu furnizorul terț, și pentru care vor fi conveniți Termeni și Condiții Generale separate față de acordul AGB Platformă („**AGB Servicii**”).

**1.2** Toate serviciile oferite prin intermediul platformei sunt furnizate în cadrul Uniunii Europene, respectiv al Spațiului Economic European și pe teritoriul Elveției, și acestea se adresează exclusiv companiilor, în sensul art. 14 din Codul Civil German, cu excepția cazului în care serviciile în cauză și acordul AGB Servicii aferent stipulează altceva. Serviciile vor fi furnizate numai pentru Connected Vehicles și/sau Mobile Device situate geografic în cadrul Uniunii Europene, Spațiului Economic European sau pe teritoriului Elveției.

**1.3** Art. 312i paragraful 1 teza 1 nr. 1 - 3 și teza 2 din Codul Civil German nu se aplică la încheierea prezentului acord AGB Platformă.



LOGISTIK IM FLUSS.

22062018

## **2 Încheierea contractului referitor la serviciile TBDS și serviciile terților**

**2.1** Utilizarea unui anumit serviciu TBDS are loc pe baza unui contract care urmează să fie încheiat separat împreună cu TBDS, prin intermediul internetului, care are la bază propriul acord AGB Servicii. În cazul în care un utilizator dorește să utilizeze un serviciu TBDS, acesta trebuie să facă clic pe butonul corespunzător de pe platformă pentru a achiziționa respectivul serviciu TBDS. Ulterior, utilizatorul trebuie să confirme respectivul acord AGB Servicii și să apese pe butonul corespunzător pentru a finaliza procesul de comandă. Încheierea procesului de comandă nu echivalează cu încheierea unui contract cu TBDS; mai degrabă, aceasta trebuie să fie considerată ca reprezentând înaintarea unei oferte din partea utilizatorului. Încheierea contractului cu TBDS referitor la serviciul aflat în discuție se consideră ca fiind realizată numai după acceptarea de către TBDS a ofertei înaintate de utilizator (această confirmare va fi transmisă utilizatorului prin intermediul unui e-mail sau prin intermediul platformei).

**2.2** Utilizarea unui anumit serviciu al unui furnizor terț are loc pe baza unui contract care urmează să fie încheiat separat cu terțul respectiv, care are la bază acordul AGB Servicii aparținând terțului în cauză. Acordurile AGB Servicii cu privire la un anumit serviciu terț va fi încheiat doar între utilizator și respectivul furnizor terț (adică nu împreună cu TBDS). TBDS nu se angajează să reprezinte furnizorul terț la încheierea contractului și nici să execute serviciile acestuia, și, prin urmare, nu are în această situație niciun fel de obligații față de utilizator.

În cazul în care un utilizator dorește să utilizeze un serviciu terț, acesta trebuie să facă clic pe butonul corespunzător de pe platformă pentru a achiziționa respectivul serviciu al furnizorului terț. Ulterior, utilizatorul trebuie să confirme respectivul acord AGB Servicii și să facă clic pe butonul corespunzător pentru a finaliza procesul de comandă. Încheierea procesului de comandă nu echivalează cu încheierea unui contract cu furnizorul terț; mai degrabă, aceasta trebuie să fie considerată ca reprezentând înaintarea unei oferte din partea utilizatorului. Încheierea contractului cu furnizorul terț referitor la serviciul terț aflat în discuție se consideră ca fiind realizată numai după acceptarea de către furnizorul terț a ofertei înaintate de utilizator (această confirmare va fi transmisă utilizatorului prin intermediul unui e-mail sau prin intermediul platformei). TBDS nu acționează în cadrul acestui proces de înaintare, respectiv de acceptare a ofertei în calitate de reprezentant legal al furnizorului terț sau al utilizatorului, ci doar în calitate de receptor autorizat ale acordurilor exprimate de utilizator și de furnizorul terț. Procesarea plăților efectuate pentru serviciile TBDS și serviciile terțe se realizează pe baza precizărilor de la pct. 4.2 de mai jos.

**2.3** Art. 312i paragraful 1 teza 1 nr. 1 - 3 și teza 2 din Codul Civil German nu se aplică la încheierea prezentului acord AGB Servicii, cu excepția cazului în care respectivul acord AGB Servicii prevede altfel.



LOGISTIK IM FLUSS.

22062018

### **3 Accesul la platformă și drepturile de utilizare a platformei**

- 3.1** Utilizatorul trebuie să furnizeze el însuși accesul tehnic la platformă. Accesul la platformă are loc prin acces de la distanță, realizat prin intermediul Internetului. Informații suplimentare, precum și informații referitoare la alte cerințe tehnice de accesare a RIO Essentials pot fi obținute prin consultarea Cerințelor tehnice de acces. Acestea pot fi consultate pe pagina de înregistrare a platformei RIO, precum și după efectuarea înregistrării pe [www.rio.cloud](http://www.rio.cloud).
- 3.2** Până la data limită de 31 decembrie 2018, TBDS va trebui să aibă în baza prezentului acord AGB Platformă o disponibilitate de 95% pe an în timpul orelor de funcționare în ceea ce privește disponibilitatea platformei pentru accesul de la distanță. Începând cu data de 1 ianuarie 2019, TBDS va trebui să asigure în baza prezentului acord AGB Platformă o disponibilitate de 99% pe an în timpul orelor de funcționare, în ceea ce privește disponibilitatea platformei pentru accesul de la distanță. Nu există nicio altă obligație suplimentară privind disponibilitatea platformei; acordurile individuale AGB Servicii pot include reglementări suplimentare. De la obligațiile privind disponibilitatea și timpii de funcționare prevăzute la pct. 3.2 se exclud intervalele de întreținere prevăzute a fi efectuate de sâmbătă, orele 22:00, până duminică, orele 16:00 CET.
- 3.3** Pentru utilizarea platformei, a conținuturilor aflate pe platformă și a aplicațiilor care pot fi descărcate de pe platformă, TBDS acordă utilizatorului un drept de utilizare neexclusiv, netransferabil și nelicențtabil, nelimitat din punct de vedere teritorial și limitat din punct de vedere temporal la durata prevăzută de AGB Platformă. Acest drept nu include posibilitatea de prelucrare.
- 3.4** TBDS își rezervă dreptul de a retrace utilizatorului dreptul de utilizare în cazul în care acesta din urmă va produce daune platformei în mod intenționat, va încălca prevederile AGB Platformă sau va utiliza platforma în afara dreptului de utilizare acordat acestuia (a se vedea pct. 3.3 de mai sus).

### **4 Costurile și procesarea plăților prin intermediul unui furnizor de servicii de plată**

- 4.1** Utilizarea platformei în condițiile stipulate de AGB Platformă este gratuită pentru utilizator. Costurile pentru serviciile utilizate de utilizator sunt determinate de conținutul acordului AGB Servicii care urmează să fie încheiat.
- 4.2** În cazul în care, conform prevederilor AGB Servicii, vor exista anumite plăți de efectuat către TBDS sau către furnizori terți pentru serviciile utilizate, acestea vor fi facturate centralizat de către TBDS și vor fi achitate de utilizator exclusiv către furnizorul de servicii de plată Stripe Payments UK Limited, 7th Floor, The Bower Warehouse, 211 Old Street. London, EC1V 9NR, United Kingdom („**furnizor de servicii de plată**“) – împreună cu autorizarea acestuia de a transmite TBDS și/sau furnizorului terț plățile efectuate. Acest lucru înseamnă că toate plățile datorate TBDS sau furnizorului terț de către utilizator pentru

**22062018**

utilizarea serviciilor TBDS sau a serviciilor terțe, în conformitate cu respectivul acord AGB Servicii, vor fi efectuate către furnizorul de servicii de plată (și nu către furnizorul terț și/sau TBDS).

În măsura în care retragerea Regatului Unit din Uniunea Europeană (Brexit) necesită utilizarea unui furnizor de servicii de plată autorizat pentru Uniunea Europeană (adică care este autorizat pentru desfășurarea activităților profesionale în afara Regatului Unit), TBDS poate solicita utilizatorului să achite plățile de efectuat către un alt furnizor de servicii de plată autorizat pentru Uniunea Europeană (în special, un furnizor de servicii de plată care face parte din Grupul Stripe), în conformitate cu prevederile paragrafului precedent. Acest lucru nu necesită acordul utilizatorului, conform pct. 5 de mai jos.

- 4.3** Prețurile și costurile declarate nu includ taxa pe valoarea adăugată sau alte eventuale impozite comparabile, stabilite legal. Astfel de taxe vor fi percepute utilizatorului de către TBDS în plus față de remunerația convenită.

În cazul în care se aplică un mecanism de taxare inversă sau o altă metodă similară de simplificare (prin care furnizorul sau beneficiarul este obligat să declare sau să rețină impozitul pe venit sau alte eventuale taxe comparabile), utilizatorul trebuie să declare sau să rețină impozitul datorat autorității fiscale competente în termenul stabilit. În situația în care un astfel de mecanism este opțional, părțile contractuale declară că sunt de acord să utilizeze acest mecanism. Independent de această prevedere, prețurile și costurile declarate sunt calculate în ambele cazuri fără TVA sau alte eventuale impozite comparabile, iar plățile efectuate de utilizator către TBDS trebuie să se facă în cuantumul prețului convenit contractual, fără deduceri.

- 4.4** Utilizatorul și TBDS sunt responsabili fiecare în parte pentru respectarea prevederilor existente privind impozitul pe venit calculat pe baza veniturilor acestora.

Prețurile și costurile declarate nu includ taxele datorate prin reținere la sursă sau alte eventuale impozite comparabile, stabilite legal. În cazul în care suma de plată face obiectul unei impozitări prin reținere la sursă, utilizatorul nu poate refuza deducerea taxei reținute la sursă din suma de plată datorată TBDS, în conformitate cu legislația națională a țării sale de reședință. Aceste taxe vor fi achitate de utilizator autorităților competente în numele TBDS, pe lângă suma de plată convenită care trebuie să fie achitată TBDS, iar utilizatorul va suporta și toate cheltuielile aferente efectuării plății taxelor respective.

În cazul în care între țările de reședință ale TBDS și țara de reședință a utilizatorului există un acord de dublă impunere („*DBA*“), utilizatorul poate plăti autorităților competente cuantumul maxim al impozitului reținut la sursă, stabilit conform DTA aplicabil, cu condiția să fie îndeplinite cerințele privind reducerea impozitului reținut la sursă (eventual, aducerea la zero a acestuia). Utilizatorul este responsabil pentru îndeplinirea cerințelor formale privind reducerea impozitului reținut la sursă (eventual, aducerea la zero a acestuia). La încheierea contractului, TBDS va furniza utilizatorului un certificat de rezidență fiscală.



LOGISTIK IM FLUSS.

## **22062018**

Utilizatorul se obligă să furnizeze TBDS, fără o eventuală solicitare în acest sens și fără întârziere, o dovadă oficială a impozitului dedus în numele TBDS. În cazul neprezentării sau transmiterii cu întârziere a acestei dovezi oficiale, utilizatorul trebuie să despăgubească TBDS pentru toate eventualele daune care decurg din netransmiterea sau transmiterea cu a dovezii respective.

## **5 Modificarea AGB Platformă, platformei și AGB Servicii**

- 5.1** Modificările aduse AGB Platformă necesită consimțământul ambelor părți contractuale, cu excepția cazului în care pct. 5 prevede altfel.
- 5.2** TBDS poate efectua modificări tehnice adecvate asupra platformei, în special atunci când acestea sunt necesare pentru îmbunătățirea funcționalității platformei sau pentru respectarea cerințelor legale aplicabile.
- 5.3** De asemenea, TBDS poate efectua modificări ale conținutului platformei, cu condiția ca acestea să nu diminueze serviciile oferite utilizatorului în ceea ce privește utilizarea platformei, respectiv cu condiția ca utilizatorul să nu își fi exprimat în mod explicit refuzul cu privire la efectuarea unor astfel de modificări, în conformitate cu prevederile pct. 5.4 de mai jos.
- 5.4** Toate modificările adecvate efectuate asupra conținutului serviciilor oferite pe platformă vor fi aduse la cunoștință utilizatorului, care va avea posibilitatea de a-și exprima refuzul cu privire la efectuarea respectivelor modificări în termen de șase (6) săptămâni. Neaducerea la cunoștință a unui eventual refuz (exprimat în scris sau prin e-mail) cu privire la efectuarea unei modificări adecvate a conținutului serviciilor în termenul de șase (6) săptămâni, va fi considerată drept acceptare a modificării serviciilor respective, cu condiția ca utilizatorul să fi fost informat cu privire la această consecință juridică în cadrul clauzei privind notificarea modificărilor operate. În cazul în care utilizatorul în exprimă refuzul cu privire la efectuarea unei modificări a serviciilor oferite, TBDS este îndreptățit în mod extraordinar să rezilieze contractului încheiat cu utilizatorul; în plus, utilizatorul are posibilitatea de a rezilia în orice moment acordul AGB Platformă.
- 5.5** Modificările aduse AGB Servicii și serviciilor respective se supun reglementărilor stipulate pe baza AGB Servicii în cauză.

## **6 Fără drept de exclusivitate / fără obligație de acceptare**

- 6.1** Serviciile de platformă, precum și serviciile TBDS și serviciile terților nu sunt exclusive pentru toți cei implicați; nicio parte contractuală nu este supusă restricțiilor de concurență. Pentru utilizator nu există cerințe minime de achiziționare cu privire la serviciile TBDS sau serviciile terților.
- 6.2** Niciuna dintre părțile contractuale nu este obligată pe baza prezentului acord AGB Platformă la încheierea unor acorduri AGB Servicii separate.

22062018

**7 Încheierea contractului, durata contractului și drepturile privind rezilierea**

**7.1** Încheierea procesului de înregistrare a utilizatorilor nu echivalează cu încheierea unui contract cu TBDS; mai degrabă, aceasta trebuie să fie considerată ca reprezentând înaintarea unei oferte din partea utilizatorului. Încheierea contractului cu TBDS se consideră ca fiind realizată numai după acceptarea de către TBDS a ofertei înaintate de utilizator (această confirmare va fi transmisă utilizatorului prin intermediul unui e-mail). TBDS își rezervă, de asemenea, dreptul de a efectua o verificare a bonității, a listei părților sancționate și a Codului de Identificare Fiscală aparținând utilizatorului după înaintarea ofertei de către utilizator și acceptarea acesteia de către TBDS. Chiar și după acceptarea ofertei, TBDS își rezervă dreptul de a efectua la intervale regulate o verificare a codului de identificare fiscală, a bonității și/sau listei părților sancționate.

Utilizarea platformei și a serviciilor este condiționată de faptul că nu există niciun fel de obstacole pentru realizarea acestui lucru ca urmare a reglementărilor naționale sau internaționale, în special a reglementărilor privind controlul exporturilor și embargourilor sau altor restricții legale. Utilizatorul se obligă să furnizeze toate informațiile și documentele necesare pentru utilizarea platformei și/sau serviciilor. Întârzierile cauzate de procedurile de verificare a exporturilor sau de procedurile de aprobare suspendă temporar furnizarea de servicii. În cazul în care nu sunt obținute aprobările necesare, se consideră că încheierea acordurilor AGB-Platformă, respectiv AGB Servicii, nu a fost finalizată; acest lucru, duce la excluderea eventualelor revendicări privind acordarea de despăgubiri ca urmare a depășirii termenelor limită menționate mai sus.

**7.2** Prezentul acord AGB Platformă încheiat între utilizator și TBDS intră în vigoare imediat după transmiterea de către TBDS a confirmării privind acceptarea ofertei utilizatorului, înaintată de acesta prin finalizarea procedurii de înregistrare (așa cum sunt acestea definite la pct. 7.1). Acordul AGB platformă este încheiat pe perioadă nedeterminată.

**7.3** Acordul AGB Platformă poate fi reziliat de utilizator în orice moment, fără a necesita respectarea unui termen de reziliere. O reînnoire a acordului AGB Platformă realizată de un utilizator care a reziliat acest acord conform Teza 1 de la pct. 7.3, este posibilă numai după trecerea a cel puțin zece (10) zile lucrătoare. TBDS poate să rezilieze acordul AGB înainte de sfârșitul fiecărei luni calendaristice, cu respectarea unui termen de reziliere de (3) luni.

**7.4** În cazul în care utilizatorul intenționează să înceteze utilizarea unui Connected Vehicle sau unui Mobile Device pentru care au fost furnizate servicii TBDS și/sau servicii ale terților, acesta va dezabona respectivul Connected Vehicle sau Mobile Device de pe platformă. Serviciile TBDS și/ sau serviciile terților care au legătură cu respectivul Connected Vehicle sau Mobile Device vor înceta apoi o dată cu încetarea utilizării de către respectivul Connected Vehicle sau Mobile Device a fiecăruia dintre serviciile în cauză. Toate termenele de păstrare sunt preluate din respectivul AGB Servicii. Înregistrarea din nou a unui

## 22062018

Connected Vehicle sau Mobile Device care a fost deconectat conform Teza 1 de la pct. 7.4 este posibilă numai după trecerea a cel puțin patru (4) zile lucrătoare.

Utilizatorul are obligația de a dezabona de pe platformă un vehicul care a fost vândut, cel mai târziu la data predării acestuia la cumpărător.

**7.5** Această prevedere nu aduce atingere dreptului care le revine ambelor părți contractuale de a rezilia contractul în baza unui temei obiectiv. Exemple de temeiuri obiective sunt, printre altele (i) o încălcare gravă a obligațiilor care îi revin uneia dintre părțile contractuale, care nu a fost remediată nici după expirarea unei perioade de treizeci (30) de zile stabilită de cealaltă parte contractuală și care face, prin urmare, ca continuarea contractului să fie nerezonabilă pentru cealaltă parte contractuală sau (ii) începerea procedurii de insolvență împotriva uneia dintre părțile contractuale sau respingerea acesteia din cauza lipsei de masă credală.

**7.6** Reglementările privind durata și rezilierea contractului cu privire la serviciile TBDS sau serviciile terților utilizate pot fi regăsite în cadrul respectivului acord AGB Servicii. În cazul în care utilizatorul sau TBDS procedează la rezilierea AGB Platformă, acest lucru duce automat la anularea tuturor serviciilor și acordurilor AGB.

## 8 ***Datele utilizatorului și protecția datelor***

### 8.1 Datele referitoare la comanda de lucru

Datele referitoare la comanda de lucru aparținând utilizatorului referitoare la comenzile de transport desfășurate împreună cu clienții săi („**datele referitoare la comanda de lucru**”) vor fi utilizate de TBDS numai în scopul îndeplinirii termenilor acordului AGB Platformă, serviciilor TBDS și serviciilor terților pe durata derulării prezentului acord AGB Platformă. TBDS nu va divulga unor terți alte date referitoare la comanda de lucru aparținând utilizatorilor, în afara celor care sunt necesare pentru furnizarea servicii terților.

### 8.2 Date agregate

Datele agregate sunt date pe care TBDS nu le poate asocia în mod univoc unui anumit șofer și care se referă, sub aspect general, la Connected Vehicles sau Mobile-Devices, utilizarea acestora (cum ar fi starea de încărcare sau uzura frânelor) și/sau cursele realizate de șoferii respectivi („**date agregate**”). Acestea sunt transmise fie de Connected Vehicle sau Mobile-Device, fie de utilizator direct la platforma TBDS unde vor fi, de altfel, stocate. La stocarea acestora, ultimele 6 cifre ale numărului de identificare a vehiculului sunt anonimizate, iar ID-ul șoferului este șters, respectiv anonimizat. TBDS poate utiliza și transmite către terți aceste date agregate pe durata acordului AGB Platformă (i) în scopul îndeplinirii termenilor acordului AGB Platformă și/sau a oricăror alte acorduri AGB Servicii încheiate în legătură cu acesta; (ii) în scopul prestării serviciilor terțe (iii) în alte scopuri (cum ar fi creșterea nivelului de securitate, analiza datelor,



LOGISTIK IM FLUSS.

## 22062018

testarea sau îmbunătățirea/extinderea ofertelor) ale TBDS sau ale societăților care fac parte din Grupul MAN sau din Grupul Volkswagen și (iv) pentru scopuri comerciale, prin transmiterea acestor date către alți terți, în cazul în care acest lucru nu duce la identificarea utilizatorului ca persoană reală.

### 8.3 Date cu caracter personal

TBDS se obligă să respecte legile aplicabile privind protecția datelor. Acestea includ Legea federală germană privind protecția datelor în versiunea aflată în vigoare și, începând cu data de 25 mai 2018, Regulamentul general privind protecția datelor (UE) 2016/679.

#### 8.3.1 Prelucrarea datelor cu caracter personal realizată de TBDS

Colectarea, procesarea și utilizarea de către TBDS a datelor cu caracter personal aparținând utilizatorului și angajaților acestuia (în special a datelor referitoare la șoferi) transmise de Connected Vehicle sau Mobile-Device, de utilizator și/sau de un furnizor terț („**date cu caracter personal**“) are loc pe baza unui acord de prelucrare a datelor cu caracter personal („**ADV**“) care urmează să fie încheiat între părțile contractuale, conform căruia TBDS, în calitate de contractant (operator al datelor referitoare la comanda de lucru), va prelucra datele cu caracter personal în numele și la solicitarea utilizatorului, care are calitatea de beneficiar (organ responsabil). Datele cu caracter personal sunt transmise platformei TBDS, unde acestea vor fi stocate. Prezentarea informațiilor detaliate referitoare la acest aspect se regăsește în cadrul acordului ADV care se va încheia separat. **Utilizatorul rămâne responsabil pentru prelucrarea datelor în contextul acordului ADV, în conformitate cu legea privind protecția datelor, și garantează admisibilitatea prelucrării datelor cu caracter personal ale persoanelor vizate (conducătorul auto și eventual alte persoane).**

În măsura în care este necesară prelucrarea ulterioară a datelor în numele TBDS în ceea ce privește utilizarea serviciilor TBDS individuale, la încheierea acordului AGB Servicii, reglementărilor stipulate de ADV le vor adăugate reglementări suplimentare.

Prelucrarea datelor cu caracter personal de către TBDS în cadrul ADV include, de asemenea, analiza comportamentului rutier al șoferului și utilizarea aplicațiilor Connected Vehicle sau Mobile-Device și, pe baza acestora, transmiterea către utilizator a unor recomandări pentru creșterea eficienței (de exemplu, stagii de instruire, sugestii de îmbunătățire).

#### 8.3.2 Transmiterea datelor către furnizorii terți și acorduri suplimentare de prelucrare a datelor cu caracter personal încheiate cu furnizori terți

În măsura în care utilizarea serviciilor terțe necesită transmiterea de către TBDS unui furnizor terț a unor date cu caracter personal, se consideră că TBDS este instruit de către utilizator în baza ADV să transmită datele cu caracter personal furnizorului terț, respectiv să permită accesul





LOGISTIK IM FLUSS.

22062018

furnizorului terț la datele respective. Pentru transmiterea de către utilizator și/sau TBDS către un furnizor terț a unor date cu caracter personal, utilizatorul trebuie să încheie în cadrul acordului AGB Servicii împreună cu furnizorul terț un acord separat de prelucrare a datelor cu caracter personal.

#### 8.3.3 Consimțământul șoferilor (aplicația pentru șoferi)

Pentru colectarea, procesarea, utilizarea și transmiterea datelor cu caracter personal aparținând șoferilor prin intermediul aplicației pentru șoferi instalată de aceștia pe telefonul lor smartphone pentru scopurile menționate la pct. 8, TBDS va obține în mod direct, prin intermediul aplicației pentru șoferi, un consimțământ separat din partea șoferilor. Utilizatorul declară că este informat și că este de acord ca transmiterea consimțământului de către șofer să aibă loc în mod voluntar, iar în cazul refuzului (sau revocării) șoferului cu privire la acordarea acestui consimțământ, șoferul respectiv să nu poate utiliza aplicația pentru șoferi și ca serviciile și/sau serviciile terților să nu poată fi furnizate prin intermediul aplicației pentru șoferi.

#### 8.3.4 Utilizare în scopuri proprii care nu fac obiectul ADV

Dincolo de rolul contractantului (operator al datelor referitoare la comanda de lucru) în sensul definit de pct. 8.3.1, TBDS va prelucra și utiliza, de asemenea, datele cu caracter personal în scopuri proprii, în calitate de organ responsabil, pe durata acordului AGB Platformă, după cum urmează:

- i. Agregarea datelor (altfel spus, datele obținute pe baza utilizării aplicațiilor Connected Vehicle sau Mobile-Device, la stocarea cărora, ultimele 6 cifre ale numărului de identificare a vehiculului sunt anonimizate, iar ID-ul șoferului este șters) pentru a permite evaluarea, analizarea și, eventual, transmiterea către terți (societăți externe și societăți care fac parte din Grupul MAN sau din Grupul Volkswagen) a acestor date chiar și după încetarea acordului AGB Platformă; și
- ii. Analiza profilurilor de conducere fără ultimele 6 cifre și fără ID-ul șoferului pentru dezvoltarea ulterioară și realizarea de teste de către TBDS și societățile care fac parte din Grupul MAN sau din Grupul Volkswagen.

#### 8.3.5 **Garantarea admisibilității prelucrării datelor cu caracter personal**

**Utilizatorul este informat prin prezenta că, în calitate de responsabil pentru prelucrarea datelor cu caracter personal, se supune obligației de informare. Astfel, persoanele vizate trebuie să primească toate informațiile necesare, într-o manieră precisă, transparentă, inteligibilă și ușor accesibilă, formulate într-un limbaj clar și simplu de înțeles.**

22062018

***Mai mult, utilizatorul trebuie să se asigure că prelucrarea datelor cu caracter personal se realizează conform legii, așadar, că există un temei legal pentru prelucrarea datelor cu caracter personal.***

***Trebuie remarcat faptul că, în cazul în care utilizatorul are un consiliu de întreprindere și în funcție de serviciul TBDS și/sau serviciul terț utilizat de utilizator, acest lucru poate implica existența unor drepturi de participare la luarea deciziilor din partea angajaților și poate necesita încheierea unui acord la nivel de întreprindere cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal aparținând angajaților.***

***De asemenea, utilizatorul trebuie să garanteze că prin intermediul serviciului se prelucrează date cu caracter personal aparținând angajaților exclusiv în scopul executării contractului de muncă al angajaților respectivi.***

#### **8.4** Licență

Utilizatorul acordă TBDS drepturi de utilizare și de exploatare neexclusive, de sublicențiere, valabile la nivel mondial cu privire la colectarea, procesarea, utilizarea și transmiterea datelor respective, conform prevederilor specificate la pct. 8, pe durata specificată la pct. 8. Acest drept include dreptul de a efectua modificări, dreptul la dezvoltare ulterioară, multiplicare și dreptul la distribuire și comercializare, cu respectarea prevederilor referitoare la volumul de date. Acordarea acestor drepturi nu echivalează cu obținerea consimțământului în sensul stipulat de Legea privind protecția datelor.

#### **8.5** Exonerarea de răspundere

În cazul în care utilizatorul omite dezabonarea în timp util a unui vehicul care a fost vândut, conform prevederilor de la pct. 7.4 de mai sus, acesta va despăgubi TBDS pentru toate daunele cauzate de eventuala prelucrare nepermisă a datelor cumpărătorului, cu excepția cazului în care utilizatorul nu este responsabil pentru acest lucru.

### **9 Răspundere și garanție**

#### **9.1** Răspundere

**9.1.1** TBDS este răspunzător pentru prejudiciile cauzate de intenția și/sau neglijența gravă a acestuia sau agenților care acționează în numele său. Pentru daunele datorate simplei neglijențe a TBDS sau agenților care acționează în numele acestuia, TBDS va răspunde numai în cazul în care este încălcată o obligație contractuală esențială. Obligațiile cardinale reprezintă obligații contractuale esențiale ce fac posibilă executarea corespunzătoare a contractului și cu privire la care utilizatorul trebuie să fie asigurat de respectarea acestora. În cazul unei simple neglijențe privind încălcarea unor astfel de obligații cardinale, răspunderea TBDS se limitează la daunele tipice previzibile.



LOGISTIK IM FLUSS.

## **22062018**

În plus, în cazul unei simple neglijențe care încalcă astfel de obligații cardinale, TBDS va trebui, ținând cont de asigurarea caracterul gratuit al aplicației RIO Essentials, să acorde aceeași obligație de diligență pe care TBDS o folosește în cadrul afacerilor proprii.

**9.1.2** De altfel, se exclude răspunderea TBDS pentru cazurile de neglijență.

## **9.2** Alte excluderi

**9.2.1** TBDS nu își asumă răspunderea cu privire la starea tehnică a vehiculelor utilizatorilor pentru care este furnizat serviciul. Serviciul furnizat are doar rolul de a asista utilizatorul; responsabilitatea privind respectarea reglementărilor aplicabile, utilizarea și starea tehnică a vehiculelor cade în sarcina proprietarului, respectiv a șoferului.

**9.2.2** Furnizarea dispozitivelor RIO Box și/sau a unităților de transmisie RIO nu reprezintă parte integrantă a acestui acord AGB Platformă. Referitor la acest aspect, în conformitate cu prezentul acord AGB Platformă, compania noastră nu își asumă nicio răspundere/nu acordă nicio garanție.

**9.2.3** Prin urmare, pe baza prezentului acord AGB Platformă nu se va acorda nicio garanție și/sau nu se va asuma nicio răspundere cu privire la serviciile defectuoase (în special, pentru cele referitoare la datele lipsă sau datele eronate) și/sau pentru daunele rezultate din funcționarea necorespunzătoare și/sau defectarea vehiculelor, dispozitivelor RIO Box și/sau unităților de transmisie RIO, sau produse ca urmare unei introduceri de date incorecte realizată de utilizator.

**9.2.4** În baza acestui acord AGB Platformă, TBDS nu își asumă nicio garanție și/sau nu acordă nicio garanție pentru serviciile terțe ale furnizorilor terți. Asumarea răspunderii și acordarea de despăgubiri aplicabile pentru propriile servicii ale TBDS sunt reglementate de către acordurile AGB Servicii care urmează să fie încheiate.

## **10** *Confidențialitate*

**10.1** TBDS și utilizatorul se obligă să nu dezvăluie niciuna dintre informațiile confidențiale referitoare la cealaltă parte contractuală și să utilizeze aceste informații exclusiv pentru executarea prezentului acord AGB Platformă și în scopul urmărit pe baza acestuia. Această obligație va continua să fie valabilă pentru o perioadă de trei (3) ani de la încetarea contractului. Această clauză nu aduce atingere prevederilor menționate la pct. 8.

**10.2** Clauza de confidențialitate menționată la pct. 10.1 de mai sus nu se aplică în cazul în care informațiile confidențiale (i) aparținând celeilalte părți contractuale erau deja cunoscute în mod evident la momentul încheierii acordului AGB Platformă sau urmează să fie făcute cunoscute unor terți imediat după aceea, fără ca acest lucru să încalce prevederile vreunui acord de confidențialitate; (ii) reprezentau informații



LOGISTIK IM FLUSS.

## **22062018**

publice la momentul încheierii acordului AGB Platformă sau urmează să fie făcute publice imediat după aceea, cu condiția ca acest lucru să nu implice o încălcare a prevederilor prezentului acord AGB Platformă; (iii) sunt utilizate de o anumită parte contractuală cu acordul prealabil al celeilalte părți contractuale în alte scopuri decât cele stabilite pe baza acordului AGB Platformă; (iv) trebuie să fie făcute cunoscute ca urmare a obligațiilor legale sau existenței unui ordin din partea unei instanțe sau autorități publice; în măsura în care acest lucru este posibil și nu încalcă prevederile legale, partea contractuală obligată să divulge informațiile respective va informa în prealabil cealaltă parte contractuală cu privire la acest lucru și îi va oferi acesteia posibilitatea de a contesta divulgarea informațiilor în cauză.

## **11 Alte prevederi**

**11.1** În cazul în care punerea la dispoziție a platformei nu poate fi realizată din cauza unor situații de forță majoră, TBDS va fi exonerat de obligațiile care îi revin privind punerea la dispoziție a platformei pe toată durata situației de forță majoră și manifestării efectelor acesteia, cu condiția ca TBDS să ia măsurile necesare de precauție pentru evitarea consecințelor negative. Prin situație de forță majoră se înțelege orice eveniment aflat în afara controlului TBDS, care împiedică TBDS, în totalitate sau parțial, să-și îndeplinească obligațiile care îi revin, inclusiv daunele provocate de incendii, inundații, greve și blocajele ordonate conform prevederilor legale în vigoare, precum și toate avariile care nu au fost produse din vina acesteia și dispozițiile venite din partea oficialităților.

TBDS va notifica imediat utilizatorul cu privire la producerea și încetarea unei situații de forță majoră și va depune toate eforturile pentru a înlătura situația de forță majoră și a limita cât mai mult posibil consecințele acesteia.

**11.2** În cazul în care anumite prevederi ale prezentului acord AGB Platformă sunt sau devin nule din punct de vedere juridic, în totalitate sau parțial, acest lucru nu va afecta valabilitatea celorlalte prevederi. Părțile contractuale convin să înlocuiască prevederea devenită nulă cu o prevedere cu efect juridic care să corespundă cel mai bine cu scopul și sensul prevederii devenite nule. Toate eventualele lacune care apar în cuprinsul acestui acord AGB Platformă vor fi eliminate în mod corespunzător.

**11.3** Modificările și completările aduse acestui acord AGB Platformă trebuie realizate în scris. Acest lucru se aplică și în cazul unui eventual acord privind abrogarea acestei cerințe care stipulează necesitatea formei scrise.

**11.4** Acest acord AGB Platformă este disponibil în 23 limbi, cu observația că versiunea originală în limba germană este prioritară în cazul eventualelor neconcordanțe.

**11.5** Acest acord AGB Platformă se supune legii Republicii Federale Germania (cu excluderea conflictului de legi). Sediul procedural unic pentru soluționarea tuturor litigiilor care decurg din sau în legătură cu acest

TB Digital Services GmbH · Oskar-Schlemmer-Str. 19-21 · 80807 München



LOGISTIK IM FLUSS.

**22062018**

acord AGB Platformă se află în München.